

К. К. Хайкова

Научный руководитель: старший преподаватель А. Ф. Максименко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

НЕОБХОДИМОСТЬ ВЛАДЕНИЯ ЛАТИНСКИМ ЯЗЫКОМ В МЕДИЦИНЕ

Введение

Международный вариант анатомической номенклатуры в полной мере остается латинским. Более разнообразную картину представляют клинические дисциплины, где, помимо латинских терминов, в значительной степени применяются выражения древнего происхождения в виде этнических языков. В то же время, особенно в связи с потребностями компьютеризации, неоднократно предпринимались попытки продвижения английского языка, который имеет наибольшие шансы стать новым языком в области клинической медицины. В фармацевтической терминологии латынь остается действующим средством международного общения, что гарантируется Европейской фармакопеей (1996) и сводом международных непатентованных наименований (1992, 1996), хотя в будущем следует ожидать все более сильную конкуренцию со стороны национальных языков [1].

Создание многоязычного терминологического словаря снижает риск двусмысленностей, несоответствий, неиспользования и повторений в номенклатуре смежных наук, благодаря приоритетному включению официальных технических терминов и разумному отбору общеупотребимых слов. Усилия по стандартизации перечней структур приводят как к возможности научного обновления, так и к концептуальному просвещению [2].

Использование латинских терминов является необходимым условием эффективного обмена клиническими результатами с коллегами-исследователями со всего мира. Поэтому очень важно обратить внимание студентов на латинские термины и выражения, особенно на те, которые наиболее часто используются в отчетах о медицинских случаях. Таким образом, анализ структурных, тематических и контекстуальных особенностей латинских терминов в историях болезни должен стать неотъемлемой частью учебных программ в медицинских университетах [3].

Цель

Оценить мнение медицинских работников и студентов-медиков о необходимости знания латинского языка в сфере здравоохранения.

Материал и методы исследования

Для достижения поставленной цели был использован социологический метод. Опрос проводился с помощью анкеты, размещенной на базе электронного ресурса Google Forms – программы, позволяющей проводить интерактивный опрос и предоставляющей результаты в графическом виде [4].

Всего в исследовании приняли участие 311 человек разных социальных категорий граждан: врачи (39 человек – 12,54%, средний возраст $45,87 \pm 2,45$ лет), медицинские сестры (медбратья) (28 человек – 9%, средний возраст $26,91 \pm 2,08$ лет), студенты-медики (244 человека – 78,46%, средний возраст $19,32 \pm 1,74$ лет). Среди студентов участвовали представители всех шести курсов (1-й: 149 человек – 61,1%; 2-й: 27 человек – 11,1%; 3-й: 19 человек – 7,71%; 4-й: 25 человек – 10,25%; 5-й: 14 человек – 5,74%; 6-й: 10 человек – 4,1%). Статистическая обработка результатов исследования проводилась при помощи компьютерной программы Microsoft Excel 2021.

Результаты исследования и их обсуждение

На вопрос об удовлетворенности количеством часов занятий латинским языком 95,4% врачей, 94,53% медсестер (медбратьев) и 89,22% студентов ответили утвердительно. Среди второй и третьей категории опрашиваемых 5,47 и 8,55%, соответственно, отметили, что времени выделено больше, чем необходимо. И 2,23% среди третьей группы высказались о недостаточном количестве часов занятий в данный момент. Это можно объяснить тем, что в учреждениях образования все три категории опрашиваемых изучают данный предмет в первую очередь, а также используют латинские термины на протяжении всего срока обучения.

Весомая часть опрошенных студентов (73%) использует латинский язык исключительно на занятиях в университете. Медицинские работники чаще отмечали использование языка на работе или при прочих обстоятельствах. Это обусловлено тем, что первая группа не имеет продолжительного опыта работы в сфере здравоохранения.

Важным знанием обсуждаемого языка в сфере медицины считают 100% врачей, что объясняется спецификой их статуса. А также 84,17% второй и 42,9% третьей групп. Среди тех, кто ответил, что латинский язык не так важен 5,16% медсестер (медбратьев) и 11,9% студентов-медиков. Остальные 10,67 и 45,2% среди второй и третьей категории, соответственно, придерживаются мнения, что достаточно знания нескольких выражений. Эти данные могут указывать на уровень осведомленности респондентов относительно практического применения данного языка и количество его использования в реальных условиях.

Стоит также отметить, что 9,76% студентов считают, что такой предмет, как латинский язык, необходимо исключить из программы обучения в медицинских учреждениях образования.

Более 45% опрашиваемых студентов-медиков ответили, что ни разу не сталкивались с ситуацией, когда их уровня латинского языка было недостаточно для решения задачи. На тот же вопрос показатели среди ответов медицинского персонала составили 93% для врачей и 97% для медсестер (медбратьев). Среди медицинского персонала и студентов-медиков 3 и 49%, соответственно, отметили, что иногда им может не хватать знаний в области латинского языка. Это можно объяснить тем, что 61,1% среди студентов (1-й курс) изучают этот предмет в данный момент.

Выводы

Исходя из результатов исследования получаем прямую зависимость ответов о необходимости знания латинского языка от статуса респондентов. Врачи и медсестры (медбратья) отмечали важность владения латинским значительно чаще, чем категория студентов. Это может быть обусловлено тем, что последняя группа ещё не имела достаточного опыта работы в сфере здравоохранения и не может оценить необходимость использования латинского языка в полной мере.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Marecková, E.* Latin as the language of medical terminology: some remarks on its role and prospects / E. Marecková, F. Simon, L. Cervený // *Swiss Medical Weekly*. – 2002. – Vol. 132, № 41–42. – P. 581–587.
2. *Werneck, A. L.* Common usage of cardiologic anatomical terminology: critical analysis and a trilingual discussion proposal / A. L. Werneck, F. Batigália // *Revista brasileira de cirurgia cardiovascular: orgao oficial da Sociedade Brasileira de Cirurgia Cardiovascular*. – 2009. – Vol. 24, № 3. – P. 289–296.
3. *Lysanets, Y. V.* The use of Latin terminology in medical case reports: quantitative, structural, and thematic analysis / Y. V. Lysanets, O. M. Bieliaieva // *Journal of Medical Case Reports*. – 2018. – Vol. 12, № 1. – P. 45.
4. Необходимость владения латинским языком для медицинских работников [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://forms.gle/THyBwvuL8xSJCkzS9>. – Дата доступа: 09.03.2024.